

21998A1203(01)

3.12.1998

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 326/6

KONVENZJONI DWAR L-EFFETTI TRANSKONFINI TA' L-INCIDENTI INDUSTRIJALI**Preambolu**

IL-PARTIJET TA' DIN IL-KONVENZJONI,

KONXJI ta' l-importanza speċjali, fl-interess tal-generazzjonijiet preżenti u futuri, li jipproteġu l-bnedmin u l-ambjent kontra l-effetti ta' incidenti industrijali,

B'RIKONOXXIMENT għall-importanza u l-urġenza li ma jithallewx effetti avversi serji ta' incidenti industrijali fuq il-bnedmin u l-ambjent, u li jippromwovu l-miżuri kollha li jstimulaw l-użu razzjonali, ekonomiku u effiċjenti tal-miżuri ta' prevenzjoni, ta' preparar u ta' respons biex ihallu żvilupp ekonomiku sostenibbli u ambjentalment shih,

B'KONSIDERAZZJONI għall-fatt li l-effetti ta' incidenti industrijali jistgħu jinhassu tul il-fruntieri, u tkun meħtieġa koperazzjoni bejn l-Istati,

B'AFFERMAZZJONI tal-htieġa li jippromwovu koperazzjoni internazzjonali attiva bejn l-Istati kkonċernati qabel, waqt u wara xi incident, biex isahhu politiki xierqa u biex isahhu u jikkordinaw azzjoni fil-livell kollha xierqa biex jippromwovu l-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' incidenti industrijali,

B'GHARFIEN lejn l-importanza u l-bżonn ta' arrangamenti bilaterali u multilaterali għall-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-effetti ta' l-incidenti industrijali,

KONXJI tar-rwol li għandha f'dan il-każ il-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (KEE) u jiftakru, inter alia, il-Kodiċi (KEE) tal-Kondotta dwar Tniġġis Aċċidentali li Jaqsam il-Fruntieri tal-Passaġġi ta' l-Ilma Interni u l-Konvenzjoni dwar Stima ta' Impatt Ambjentali f'Kuntest ta' l-Fruntieri,

Wara li kkunsidraw id-disposizzjonijiet relevanti ta' l-Att Finali tal-Konferenza dwar is-Sigurtà u l-Koperazzjoni fl-Ewropa (CSCE), id-Dokument Konklużiv mil-Laqgħa ta' Vjenna ta' Rappreżentanti ta' l-Istati Partecipanti tal-CSCE, u r-riżultat mil-Laqgħa ta' Sofija dwar il-Protezzjoni ta' l-Ambjent tal-CSCE, kif ukoll ta' l-attivitajiet u l-mekkanizmi pertinenti tal-Programm dwar l-Ambjent tan-Nazzjonijiet Uniti (UNEP), partikolarment il-programm APELL, fl-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO), partikolarment il-Kodiċi tal-Prattika dwar il-Prevenzjoni ta' l-Incidenti Kbar Industrijali, u f'organizzazzjonijiet internazzjonali oħra relevanti.

IN KONSIDERAZZJONI tad-disposizzjonijiet pertinenti tad-Dikjarazzjoni tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent Uman, u f'prinċipju partikolari 21, skond dak li għandhom l-Istati, li għandu x'jaqşam mal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u l-prinċipji tal-liġi internazzjonali, id-dritt sovrani li jesplojtaw ir-riżorsi proprji tagħhom skond il-politiki ambjentali proprji tagħhom, u r-responsabbiltà biex ikun assigurat li l-attivitajiet fi hdan il-ġurisdizzjoni jew il-kontroll tagħhom ma jikkawżaw danni għall-Ambjent ta' Stati oħra jew ta' żoni li ma jkunux fil-limiti tal-ġurisdizzjoni nazzjonali,

B'KONSIDERAZZJONI għall-prinċipju dwar il-unit tat-tniġġiż bħala prinċipju generali tal-liġi ambjentali internazzjonali,

B'EMFASI għall-prinċipji dwar il-liġi internazzjonali u (t-tradizzjoni) d-drawwa, partikolarment il-prinċipji ta' manjieri ta' natura tajba, reċiproċità, in-non-diskriminazzjoni u fidi tajba,

FTIEHMU dan li ġej:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Ghall-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) "inċident industrijali" tfisser avveniment li jirriżulta minn żvilupp mhux ikkontrollat matul attività li tinvolvi sustanzi perikolużi jew:
- (i) fi stallazzjoni, per eżempju waqt fabbrikazzjoni, użu, hażna, ġarr, jew rimi; jew
- (ii) waqt trasportazzjoni sakemm huwa kopert bil-paragrafu 2(d) ta' l-Artikolu 2;
- (b) "attività perikoluża" tfisser kull attività li fiha, waħda jew aktar mis-sustanzi perikolużi, huma preżenti jew jistgħu jkunu preżenti fi kwantitajiet ta' jew faċċess għall-bidu ta' kwantitajiet imsemmija fl-Anness I hawnhekk, u li hi kapaċi tikkawża effetti li jaqsmu l-fruntieri:
- (ċ) "effetti"
- (i) bnedmin, flora u fauna;
- (ii) ħamrija, ilma, arja u pajsagġ;
- (iii) l-interazzjoni bejn il-fatturi f'(i) u (ii);
- (iv) riżorsi materjali u wirt kulturali, inklużi l-monumenti storiċi;
- (d) "effetti transkonfini" tfisser effetti serji fil-ġurisdizzjoni ta' Parti bħala riżultat ta' inċident industrijali li jsehh fil-ġurisdizzjoni ta' Parti oħra;
- (e) "operatur" tfisser kull persuna naturali jew ġuridika, inklużi l-awtoritajiet pubbliċi, li tkun qed tmexxi attività, eż. tissorvelja, tippjana biex tmexxi attività jew qed tmexxi attività;
- (f) "Parti" tfisser, kemm-il darba it-test jindika mod ieħor, Parti Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni;
- (g) "Parti ta' Oriġini" tfisser kull Parti jew Partijiet li taht il-ġurisdizzjoni tagħhom isehh inċident industrijali jew huwa kapaċi li jsehh;
- (h) "Parti affettwata" tfisser kull Parti jew Partijiet affettwati jew kapaċi jkunu affettwati mill-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' inċidenti industrijali;

- (i) "Partijiet konċernati" tfisser kull Parti ta' oriġini u kull Parti affettwata;
- (j) "il-pubbliku" tfisser waħda jew aktar mill-persuni naturali jew ġuridici.

Artikolu 2

Għan

1. Din il-Konvenzjoni għandha tghodd għall-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-inċidenti industrijali li kapaċi jikkawżaw effetti li jaqsmu l-fruntieri, inklużi l-effetti ta' inċidenti bħal dawn ikkawżati minn diżastri naturali, u għall-koperazzjoni internazzjonali li tikkonċerna assistenza bejn xulxin, riċerka u żvilupp, skambju ta' informazzjoni u skambju ta' teknoloġija fiż-żona tal-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-inċidenti industrijali.
2. Din il-Konvenzjoni ma għandhiex tghodd għal:
- (a) aċċidenti nukleari jew emerġenzi radjoloġiċi;
- (b) inċidenti fi stallazzjonijiet militari;
- (ċ) nuqqasijiet ta' hitan għall-ilqugħ, bl-eċċezzjoni ta' l-effetti ta' inċidenti industrijali kkawżati minn dawn in-nuqqasijiet;
- (d) inċidenti ta' trasport ibbażat fuq l-art bl-eċċezzjoni ta':
- (i) respons għall-emerġenza għal inċidenti bħal dawn;
- (ii) Trasportazzjoni fuq is-sit ta' l-attività perikoluża;
- (e) rilaxximent aċċidentali ta' organiżmi adattati ġenetikament;
- (f) inċidenti kkawżati minn attivitajiet fl-ambjent tal-baħar, inkluż l-esplorazzjoni jew l-esplorazzjoni ta' qiegħ il-baħar;
- (g) tixrid ta' żejt jew sustanzi oħra perikolużi (ta' ħsara) fil-baħar.

Artikolu 3

Disposizzjonijiet ġenerali

1. Il-Partijiet għandhom jikkonsidraw, l-isforzi li jkunu diġà saru fuq livelli nazzjonali u internazzjonali, jiehdu miżuri xierqa u jikkoperaw fil-qafas ta' din il-Konvenzjoni, biex jipproteġu l-bnedmin u l-ambjent kontra inċidenti industrijali billi jipprevenu dawn l-inċidenti kemm jista' jkun possibbli, billi jirriduċu l-frekwenza u s-severità tagħhom u billi jimmitigaw l-effetti tagħhom. Għal dan il-għan għandhom japplikaw miżuri ta' prevenzjoni, ta' preparar u ta' respons, inklużi l-miżuri ta' restawrar.
2. Il-Partijiet għandhom, permezz ta' skambju ta' informazzjoni, konsultazzjoni u miżuri oħra koperattivi u mingħajr dewmien

eċċessiv, jiżviluppaw u jimplimentaw politiki u strateġiji biex inaqqsu r-riskji ta' incidenti industrijali u jtejbu l-miżuri ta' prevenzjoni, ta' preparar u ta' respons, inklużi l-miżuri ta' restawr, u biex jevitaw dupplikazzjoni mhux neċessarja, jikkonsidraw l-isforzi li jkunu diġà saru fuq livelli nazzjonali u internazzjonali.

3. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li l-operatur huwa obligat li jiehu l-miżuri kollha neċessarji għall-prestazzjoni sigura ta' l-attività perikoluża u għall-prevenzjoni ta' incidenti industrijali.

4. Biex jimplimentaw id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, il-Partijiet għandhom jieħdu l-miżuri xierqa leġislativi, irregolati, amministrattivi u finanzjarji għall-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-incidenti industrijali.

5. Id- disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni m'għandhomx jip-preġudikaw obligazzjonijiet tal-Partijiet taht liġi internazzjonali ma' dak li għandu x'jaqsam ma' aċċidenti industrijali u attivitajiet perikolużi.

Artikolu 4

Identifikazzjoni, konsultazzjoni u parir

1. Għall-għan tal-miżuri impräzi preventivi u t-twaqqif ta' miżuri ta' preparar, il-Parti ta' l-Origini għandha tiehu l-miżuri, bhal ma hu xieraq, biex tidentifika attivitajiet perikolużi fi hdan il-ġurisdizzjoni u tassigura li l-Partijiet affettwati jkunu nfurmati dwar kull attività proposta jew eżistenti bhal din.

2. Il-Partijiet konċernati għandhom, fuq l-inizjattiva ta' din il-Parti, jidhlu f'diskussjoni dwar l-identifikazzjoni ta' dawk l-attivitajiet perikolużi li huma, raġonevolment, kapaċi jikkawżaw effetti ta' transkonfini. Jekk il-Partijiet konċernati ma jaqblux fuq jekk attività hijiex waħda ta' perikolu, kull Parti tista', kemm-il darba l-Partijiet konċernati jaqblu fuq metodu ieħor li jirrisolva l-kwestjoni, iressqu dik il-kwestjoni lil xi kummissjoni ta' l-investigazzjoni skond id- disposizzjonijiet ta' l-Anness II hawnhekk għall-parir.

3. Il-Partijiet għandhom, f'każ ta' attivitajiet ta' perikolu proposti jew eżistenti, japplikaw il-proċeduri mfassla fl-Anness III hawnhekk.

4. Meta attività perikoluża hi bla hsara għal stima ta' impatt ambjentali skond il-Konvenzjoni dwar l-Istima ta' l-Impatt Ambjentali f'Kuntest ta' Ttranskonfini u din l-istima tinkludi evalwazzjoni ta' l-effetti tat-transkonfini ta' l-aċċidenti industrijali mill-attività perikoluża li hija prestata f'konformità mat-termini ta' din il-Konvenzjoni, id-deċiżjoni finali li tittiehed għall-għanijiet

tal-Konvenzjoni dwar l-Istima ta' l-Impatt Ambjentali f'Kuntest ta' Transkonfini għandha taderixxi l-htigijiet rilevanti ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 5

Estensjoni Volontarja

Partijiet konċernati għandhom, fuq l-inizjattiva ta' waħda minnhom, jidhlu f'diskussjonijiet fuq jekk attività mhux koperta mill-Anness I għandhiex tkun ittrattata bħala attività perikoluża. Fuq ftehim reċiproku, huma jistgħu jużaw mekkaniżmu ta' konsultazzjoni fuq l-għażla tagħhom, jew xi kummissjoni ta' l-investigazzjoni skond l-Anness II, biex tagħtihom parir. Billi l-Partijiet konċernati jaqblu dwar dan, din il-Konvenzjoni, jew parti minnha, għandha tghodd għall-attività kkonċernata (fil-kwestjoni) bħallikieku kienet attività perikoluża.

Artikolu 6

Prevenzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' incidenti industrijali, inklużi miżuri biex jipperswadu l-azzjoni minn operaturi biex jitnaqqas ir-riskju ta' l-incidenti industrijali. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, imma mhumiex illimati, għal dawk imsejha fl-Anness IV t'hawnhekk.

2. Dwar dak li għandu x'jaqsam ma' attività perikoluża, il-Parti ta' l-Origini għandha tehtieg l-operatur biex juri l-prestazzjoni sikura ta' l-attività perikoluża bil-provvista ta' informazzjoni bhal dettalji bażiċi tal-proċess inklużi imma mhux illimitati għal, analiżi u evalwazzjoni bhalma huma dettaljati fl-Anness V hawnhekk.

Artikolu 7

Tehid ta' deċiżjoni dwar is-sit

Fi hdan il-qafas tas-sistema legali tagħha, il-Parti ta' l-Origini għandha, bil-għan li timminimizza r-riskju għall-popolazzjoni u l-ambjent tal-Partijiet kollha affettwati, tfittex li tistabbilixxi politiki dwar is-sit ta' attivitajiet perikolużi godda u dwar modifikazzjonijiet sinifikanti ta' l-attivitajiet perikolużi eżistenti. Fi hdan il-qafas tas-sistemi legali tagħhom, il-Partijiet affettwati għandhom ifittxu li jistabbilixxu politiki fuq żviluppi sinifikanti f'żoni li jistgħu jkunu affettwati mill-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' xi incident industrijali li jinqala' minn attività perikoluża biex b'hekk jimminizzaw ir-riskji involuti. Waqt li jelaboraw u jistabbilixxu dawn il-politiki, dawn il-Partijiet għandhom jikkonsidraw l-affarijiet imniżzla fl-Anness V, paragrafu 2, 1 u 8, u l-Anness VI hawnhekk.

Artikolu 8

Preparar għall-emerġenza

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri xierqa biex jistabbilixxu u jkollhom preparar adegwat għall-emerġenza biex jirrispondu għal incidenti industrijali. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li l-miżuri ta' preparar qed jittieħdu biex jimmitigaw effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' dawn l-incidenti, dmirijiet fuq is-sit imwettqa mill-operaturi. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, imma mhux illimitati għal dawk imsejha fl-Anness VII hawnhekk. B'mod partikolari, il-Partijiet konċernati għandhom jinformat lil xulxin dwar il-pjanijiet tagħhom ta' kontinġenza.

2. Dwar l-attivitajiet perikolużi, il-Parti ta' l-Origini għandha tassigura l-preparazzjoni u l-implimentazzjoni tal-pjanijiet ta' kontinġenza fuq is-sit, inklużi miżuri xierqa għal respons u miżuri oħra biex jipprevenu u jimminimizzaw l-effetti li jaqsmu l-fruntieri. Il-Parti ta' l-Origini għandha tipprovdi lill-Partijiet l-oħra konċernati l-elementi li għandha biex ikunu elaborati l-pjanijiet ta' kontinġenza.

3. Dwar l-attivitajiet perikolużi, kull Parti għandha tassigura l-preparazzjoni u l-implimentazzjoni ta' pjanijiet ta' kontinġenza barra mis-sit li jkopru miżuri li għandhom jittieħdu fi hdan it-territorju tagħha biex tippreveni u timminimizza l-effetti li jaqsmu l-fruntieri. Waqt il-preparamenti ta' dawn il-pjanijiet, għandhom jitqiesu l-konklużjonijiet ta' l-analisi u l-evalwazzjoni, partikolarment l-oqsma mnizzla fl-Anness V, paragrafu 2, 1 sa 5. Partijiet konċernati għandhom jippruvaw jagħmlu sforz biex dawn il-pjanijiet ikunu kompatibbli. Meta approprjat, pjanijiet ta' kontinġenza kongunti barra mis-sit għandhom jiffasslu biex jiffaċilitaw l-adozzjoni ta' miżuri adegwati ta' respons.

4. Għandha ssir reviżjoni regolari tal-pjanijiet ta' kontinġenza, jew meta jitolbu ċ-ċirkostanzi, titqies l-esperjenza miksuba meta jkun ttrattati emerġenzi attwali.

Artikolu 9

Informazzjoni għal, u parteċipazzjoni tal-pubbliku

1. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li tingħata informazzjoni adegwata lill-pubbliku f'żoni kapaċi li jkun affettwati minn xi incident industrijal li jinqala' minn attività perikoluża. Din l-informazzjoni għandha tintbagħat lill-kanali bħal dawn li l-Partijiet jikkunsidraw xierqa, għandha tinkludu l-elementi misjuba fl-Anness VIII hawnhekk u għandhom jitqiesu oqsma mfassla fl-Anness V, paragrafu 2, 1 sa 4 u 9.

2. Il-Parti ta' l-Origini għandha, skond id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u kulmeta hu possibbli u xieraq, tagħti lill-pubbliku f'żoni kapaċi li jkun affettwati, opportunità biex jipparteċipaw fi proċeduri relevanti bil-ghan li jsiru magħrufa l-opinjoni u l-hsibijiet tagħha dwar prevenzjoni u miżuri ta' preparar, u għandha tassigura li l-opportunità mogħtija lill-pubbliku tal-Parti affettwata hija ekwivalenti għal dik mogħtija lill-pubbliku tal-Parti ta' l-origini.

3. Il-Partijiet għandhom, skond is-sistemi legali tagħhom u, jekk mixtieq, jipprovdu fuq bażi reċiproka persuni naturali jew ġuridici li huma jew kapaċi jkun affettwati avversament mill-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' xi incident industrijal fit-territorju ta' xi Parti, b'aċċess għal, u trattament fi proċeduri relevanti amministrattivi u ġudizzjarji, inklużi l-possibbiltajiet li tinbeda azzjoni legali u tkun appellata deċiżjoni li taffettwa d-drittijiet tagħhom, ekwivalenti għal dawk imqiegħda għad-disposizzjoni ta' persuni fi hdan il-ġurisdizzjoni proprja tagħhom.

Artikolu 10

Sistemi ta' notifika dwar incident industrijali

1. Il-Partijiet għandhom, bil-ghan li jinkisbu u jintbagħtu notifiċi dwar incident industrijali li fihom informazzjoni meħtieġa biex jiċċekkjaw l-effetti li jaqsmu l-fruntieri, jipprovdu kif jistabbilixxu u jhaddmu sistemi ta' notifika kompatibbli u effiċjenti dwar incident industrijali fuq livelli xierqa.

2. F'każ ta' incident industrijali, jew periklu imminenti b'dan, li jikkawża jew kapaċi jikkawża effetti li jaqsmu l-fruntieri, il-Parti ta' l-origini għandha tassigura li l-Partijiet affettwati huma, bla dewmien, informati fuq livelli xierqa permezz tas-sistemi ta' notifika dwar incidenti industrijali. Notifika bħal din għandha tinkludi l-elementi misjuba fl-Anness IX hawnhekk.

3. Il-Partijiet konċernati għandhom jassiguraw li, f'każ ta' incident industrijali jew periklu imminenti b'dan, il-pjanijiet ta' kontinġenza ppreparati skond l-Artikolu 8 huma attivati kemm jista' jkun malajr u sakemm hu xieraq għaċ-ċirkostanzi.

Artikolu 11

Rispons

1. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li, f'każ ta' incident industrijali, jew periklu imminenti b'dan, jittieħdu miżuri ta'

respons adegwat, kemm jista' jkun malajr u bl-użu ta' l-iktar prattiki effiċjenti, biex isibu u jimminimizzaw l-effetti.

2. F'każ ta' aċċident industrijali, jew periklu imminenti b'dan, li jikkawża jew kapaċi jikkawża effetti li jaqsmu l-fruntieri, il-Partijiet konċernati għandhom jassiguraw li l-effetti huma smati - meta approprijat, b'mod kongunt bil-ghan li jittiehdu miżuri ta' respons adegwat. Il-Partijiet konċernati għandhom jagħmlu l-aħjar biex jikkordinaw il-miżuri tagħhom tar-respons.

Artikolu 12

Assistenza bejn xulxin

1. Jekk Parti għandha bżonn l-assistenza f'każ ta' iċċident industrijali, tista' titlob l-għajnuna minghand Partijiet oħra, fejn tindika l-ghan u t-tip ta' assistenza meħtieġa. Il-Parti li tkun sari-tilha t-talba għall-assistenza għandha tiddeċiedi malajr u tinforma lill-Parti li qed tagħmel it-talba jekk hijiex f'posizzjoni li tagħti l-assistenza meħtieġa u tindika l-iskop u t-termini ta' l-assistenza li tista' tingħata.

2. Il-Partijiet konċernati għandhom jikkoperaw biex jiffacilitaw il-provvista ta' l-assistenza miġjuba malajr miftiehma taht paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, inkluż, meta approprijat, azzjoni biex jimminimizzaw l-konsegwenzi u l-effetti ta' l-iċċident industrijali, u biex jipprovdu assistenza ġenerali. Billi Partijiet ma jkollhomx ftehim bilaterali jew multilaterali li jkopru l-arranġamenti tagħhom biex jipprovdu assistenza bejn xulxin, l-assistenza għandha tingħata skond l-Anness X hawnhekk, kemm-il darba il-Partijiet jaqblu mod iehor.

Artikolu 13

Responsabbiltà u liabbiltà

Il-Partijiet għandhom jappoġġaw sforzi internazzjonali xierqa biex jelaboraw ir-regoli, il-kriterja u l-proċeduri fl-qasam tar-responsabbiltà u l-liabbiltà.

Artikolu 14

Riċerka u żvilupp

Il-Partijiet għandhom, kif hu xieraq, jinizzjaw u jikkoperaw fil-kondotta tar-riċerka fi, u fl-iżvilupp tal-metodi u t-teknoloġiji għall-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-iċċidenti industrijali. Għal dawn l-ghanijiet, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu u jipromwovu attivament koperazzjoni xjentifika u teknoloġika, inkluża riċerka fi proċessi inqas perikolużi bil-ghan

li jillimitaw iċċidenti ta' perikolu u jipprevenu u jillimitaw il-konsegwenzi ta' l-iċċidenti industrijali.

Artikolu 15

Skambju ta' informazzjoni

Il-Partijiet għandhom, fuq livell bilaterali jew multilaterali, jagħmlu skambju ta' informazzjoni miksuba raġonevolment, inklużi l-elementi misjuba fl-Anness XI hawnhekk.

Artikolu 16

Skambju ta' teknoloġija

1. Il-Partijiet għandhom, b'konsistenza mal-liġijiet, regoli u prattiki tagħhom, jiffacilitaw l-iskambju tat-teknoloġija għall-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-iċċidenti industrijali, partikolarment permezz tal-promozzjoni ta':

- (a) skambju ta' teknoloġija disponibbli fuq bażijiet finanzjarji varjati;
- (b) kuntatti industrijali diretti u koperazzjoni;
- (c) skambju ta' informazzjoni u esperjenza;
- (d) provvista ta' assistenza teknika.

2. Waqt li jipromwovu l-attivitajiet speċifikati fil-paragrafu 1, subparagrafi (a) għal (d) ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom johlqu kondizzjonijiet favorevoli billi jiffacilitaw kuntatti u koperazzjoni bejn individwi u organizzazzjonijiet xierqa kemm fis-settur privat kif ukoll pubbliku li huma kapaċi jipprovdu, servizzi ta' teknoloġija, disinn u inġinerija, tagħmir jew finanzi.

Artikolu 17

Awtoritajiet kompetenti u punti ta' kuntatt

1. Kull Parti għandha tinnomina jew tistabbilixxi waħda jew aktar mill-awtoritajiet kompetenti għall-ghanijiet ta' din il-Konvenzjoni.

2. Mingħajr preġudizzju għal arranġamenti oħra fuq livell bilaterali jew multilaterali, kull Parti għandha tinnomina jew tistabbilixxi punt ta' kuntatt għall-ghan ta' notifiċi dwar iċċidenti industrijali skond l-Artikolu 10, u punt ta' kuntatt għall-ghan ta' assistenza bejn xulxin skond l-artikolu 12. Dawn il-punti ta' kuntatt preferibbilment għandhom ikunu l-istess.

3. Kull Parti għandha, fi żmien tliet xhur mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni għal dik il-Parti, tinforma lill-Partijiet l-oħra, permezz tas-Segretarjat imsemmi fl-Artikolu 20, liema

korpi jew korpi nnominat bhala l-punt(i) tagħha ta' kuntatt, u bhala l-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti tagħha.

4. Fi żmien xahar mid-data tad-deċiżjoni, kull Parti għandha tinforma lill-Partijiet l-oħra, permezz tas-Segretarjat, dwar tibdil li għandu x'jaqsam man-nomina(i) li tkun għamlet taht paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

5. Kull Parti għandha żżomm il-punt ta' kuntatt tagħha u s-sistemi tan-notifika dwar incidenti industrijali skond l-Artikolu 10 li joperaw f'kull żmien.

6. Kull Parti għandha żżomm il-punt tagħha ta' kuntatt u l-awtoritajiet responsabbli għat-talbiet li jagħmlu u li jirċievu, u taċċetta offerti ta' assistenza skond l-Artikolu 12 li joperaw f'kull żmien.

Artikolu 18

Konferenza tal-Partijiet

1. Ir-rappreżentanti tal-Partijiet għandhom jikkostitwixxu l-Konferenza tal-Partijiet ta' din il-Konvenzjoni u jżommu l-laqgħat tagħhom fuq bażi regolari. L-ewwel laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet għandha ssir mhux iktar tard minn sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni. Minn hemmhekk 'il quddiem, laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet għandha tinżamm ta' l-inqas darba f'sena jew fuq it-talba bil-miktub ta' Parti, iżda, fi żmien sitt xhur mit-talba kkomunikata lilhom mis-Segretarjat, tkun appoġġata minn ta' l-inqas terz tal-Partijiet.

2. Il-Konferenza tal-Partijiet għandha:

- (a) tirrevedi l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni;
- (b) tmexxi funzjonijiet ta' konsulenza bil-ghan li tissahħah l-abbiltà tal-Partijiet biex jipprevenu, jippreparaw għal u jirrespondu għall-effett li jaqsmu l-fruntieri ta' l-incidenti industrijali, u biex tkun iffaċilitata l-provvista ta' l-assistenza teknika u l-parir fuq it-talba tal-Partijiet iffaċċati b'incidenti industrijali;
- (c) tistabbilixxi, bħal ma huwa xieraq, gruppi ta' hidma u mekkanizmi oħra xierqa biex jikkunsidraw oqsma li għandhom x'jaqsmu ma' l-implimentazzjoni u l-iżvilupp ta' din il-Konvenzjoni u, għal dan il-ghan, biex jippreparaw studji xierqa u dokumentazzjoni oħra u jressqu r-rekommandazzjonijiet għal konsiderazzjoni mill-Konferenza tal-Partijiet;
- (d) taderixxi funzjonijiet oħra bħal dawn bħal ma huwa xieraq taht id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni;
- (e) fl-ewwel laqgħa tagħha, tikkonsidra u, b' konsensus, tadotta regoli ta' proċedura għal-laqgħat tagħha.

3. Il-Konferenza tal-Partijiet, waqt li thalli l-funzjonijiet tagħha, għandha meta huwa kkunsidrat xieraq, tikkopera wkoll ma' organizzazzjonijiet internazzjonali oħra relevanti.

4. Il-Konferenza tal-Partijiet għandha, fl-ewwel laqgħa tagħha, tistabbilixxi programm ta' hidma, partikolarment dwar dak li għandu x'jaqsam ma' punti misjuba fl-Anness XII hawnhekk. Il-Konferenza tal-Partijiet għandha tiddeċiedi wkoll fuq il-metodu tax-xogħol, inkluż l-użu ta' ċentri nazzjonali u koperazzjoni ma' organizzazzjonijiet internazzjonali relevanti u tistabbilixxi sistema bil-ghan li tkun iffaċilitata l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, partikolarment għall-assistenza bejn xulxin f'każ ta' incidenti industrijali, u jkun hemm binja fuq attivitajiet eżistenti pertinenti fi hdan organizzazzjonijiet internazzjonali relevanti. Bħala parti mill-programm ta' hidma, il-Konferenza tal-Partijiet għandha tirrevedi ċentri nazzjonali, reġjonali u internazzjonali eżistenti, u korpi u programmi oħra bil-ghan li tikkordinata l-informazzjoni u l-isforzi fil-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-incidenti industrijali, bil-ghan li tistabilixxi liema ċentri jew istituzzjonijiet internazzjonali jistgħu jżiedu u jkun mehtieġa biex jitwettqu l-kompiti msemmija fl-Anness XII.

5. Fl-ewwel laqgħa tagħha, il-Konferenza tal-Partijiet għandha tidba tikkonsidra proċeduri biex tohloq iktar kondizzjonijiet favorevoli għall-iskambju tat-teknoloġija għall-prevenzjoni ta', preparar għal u respons għall-effetti ta' incidenti industrijali.

6. Il-Konferenza tal-Partijiet għandha tadotta linji gwida u kriterja biex tiffacilita l-identifikazzjoni ta' attivitajiet perikolużi għall-ghanijiet ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 19

Dritt għall-vot

1. Hlief bħal ma huwa previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kull Parti ta' din il-Konvenzjoni għandu jkollha vot wiehed.

2. Organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali bħal ma hu definit fl-Artikolu 27 għandhom, f'materji fil-kompetenzi tagħhom, jesercitaw id-dritt tagħhom li jivvotaw b'numru ta' voti li huwa ugwali għan-numru ta' l-Istati membri tagħhom li huma Partijiet ta' din il-Konvenzjoni. Such organizzazzjonijiet shall not jesercita their right to vote if their L-Istati Membri jesercita theirs, and vice versa.

Artikolu 20

Is-Segretarjat

Is-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa għandu jwettaq il-funzjonijiet tas-segretarjat li ġejjin:

(a) imexxi u jipprepara l-laqgħat tal-Partijiet:

Artikolu 23

(b) jibgħat rapporti u informazzjoni oħra riċevuta lill-Partijiet skond id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni;

Implimentazzjoni

(ċ) funzjonijiet oħra bħal dawn bħal ma jistgħu jkunu determinati mill-Partijiet.

Il-Partijiet għandhom jirrapportaw perjodikament dwar l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 21

Artikolu 24

L-issetiljar tal-kwistjonijiet

Ftehim Bilateral u multilaterali

1. Jekk tinqala' xi kwistjoni bejn tnejn jew aktar mill-Partijiet dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, għandhom ifittxu soluzzjoni b'negozjati jew b'xi metodu ieħor ta' ssetiljar tal-kwistjoni aċċettabbli għall-Partijiet tal-kwistjoni.

1. Il-Partijiet jistgħu, biex jimplementaw l-obbligazzjonijiet tagħhom taht din il-Konvenzjoni, ikomplu jeżistu jew jidhlu fi ftehim bilaterali jew multilateral godda jew arrangamenti oħra.

2. Meta tiffirma, tirtatiffika, taċċetta, tapprova jew taċċedi għal din il-Konvenzjoni, jew f'xi żmien aktar 'il quddiem, Parti tista' tiddikjara bil-miktub lid-Depositariju li, għal kwistjoni mhux risolvuta skond paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, neċessarjament din taċċetta wiehed jew iż-żewġ mezz li ġejjin ta' l-issetiljar tal-kwistjoni b'relazżjoni ma' kull Parti li taċċetta l-istess obbligazzjoni:

2. Id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni ma għandhomx jaf-fettwaw id-dritt tal-Partijiet biex jiehdu, permezz ta' ftehim bilaterali jew multilaterali meta approprijat, miżuri iktar harxa minn dawk meħtieġa ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 25

Status ta' l-Annessi

(a) sottomissjoni ta' kwistjoni lill-Qorti tal-Ġustizzja Internazzjonali;

L-Annessi ta' din il-Konvenzjoni jiffirmaw parti integrali tal-Konvenzjoni.

(b) arbitraġġ skond il-proċedura mfassla fl-Anness XIII hawnhekk.

Artikolu 26

Emendi għall-Konvenzjoni

3. Jekk il-partijiet tal-kwistjoni jkunu aċċettaw iż-żewġ mezz ta' l-issetiljar tal-kwistjoni msemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-kwistjoni tista' titressaq biss lill-Qorti tal-Ġustizzja Internazzjonali kemm-il darba il-partijiet ta' din il-kwistjoni jaqblu mod ieħor.

1. Kull Parti tista' tipproponi emendi għal din il-Konvenzjoni.

Artikolu 22

Limitazzjonijiet għall-provvista ta' l-informazzjoni

1. Id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni ma għandhomx jaf-fettwaw id-drittijiet jew l-obbligazzjonijiet tal-Partijiet skond il-liġijiet nazzjonali tagħhom, ir-regoli, id-disposizzjonijiet amministrattivi jew prattiki legali aċċettati u regoli internazzjonali applikabbli biex jipproteġu informazzjoni relatata ma' data personali, segretezza industrijali u kummerċjali, inkluża l-proprjetà intellettuali, jew is-sigurtà nazzjonali

2. It-test ta' kull emenda proposta għal din il-Konvenzjoni għandu jitressaq bil-miktub lis-Segretarjat Esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, li għandu jiċċirkolah lill-Partijiet. Il-Konferenza tal-Partijiet għandha tiddiskuti emendi fil-laqgħa tagħha li jkun imiss ta' kull sena, iżda proposti bħal dawn ikunu ċċirkolaw lill-Partijiet mis-segretarjat esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa ta' l-inqas 90 ġurnata bil-quddiem.

3. Għal emendi ta' din il-Konvenzjoni - barra dawk ta' l-Anness I, li għalihom il-proċedura hija mfissra fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu:

2. Jekk Parti madanakollu tiddeċiedi li ttiprovdi informazzjoni protetta bħal din lil Parti oħra, il-Parti li qed tirċievi din l-informazzjoni protetta għandha ttrispetta l-konfidenzjalità ta' l-informazzjoni riċevuta u l-kondizzjonijiet li taħthom hija fornuta, u għandha tuża biss dik l-informazzjoni għall-ghanijiet li għalihom hija fornuta.

(a) għandhom ikunu adottati emendi b'konsensus mill-Partijiet preżenti fil-laqgħa u għandhom jitressqu mid-Depositariju lill-Partijiet kollha għar-ratiffika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni;

(b) strumenti ta' ratiffika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni ta' emendi għandhom ikunu ddepożitati mad-Depositariju.

Emendi adottati skond dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-sehh għall-Partijiet li jkunu aċċettawhom fid-90 jum wara l-ġurnata ta' l-irċevuta mid-Depositariju tas-16-il strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni;

- (ċ) minn hemm 'il quddiem, l-emendi għandhom jidhlu fis-sehh għal kull Parti oħra fid-90 jum wara li l-Parti tiddepożita l-istrumenti tagħha ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni ta' l-emendi.

4. Għal emendi ta' l-Anness I:

- (a) il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex jintlaħaq ftehim b'konsensus. Jekk l-isforzi kollha b'konsensus ikunu spurgati u ma jkun intlaħaq l-ebda ftehim, bhala l-aħhar alternattiva, l-emendi għandhom ikunu adottati b'disgħa minn għaxra vot ta' maġġoranza tal-Partijiet preżenti u li jivvotaw fil-laqgħa. Jekk l-emendi jkunu adottati mill-Konferenza tal-Partijiet, dawn għandhom ikunu kkomunikati lill-Partijiet u rikkmandati għall-approvazzjoni;
- (b) fl-iskadenza tat-12-il xahar mid-data tal-komunikazzjoni tagħhom mis-Segretarjat Esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, l-emendi ta' l-Anness I għandhom isiru effettivi għal dawk il-Partijiet ta' din il-Konvenzjoni li ma jkunux ressqi notifika skond id-disposizzjonijiet ta' paragrafu 4(c) ta' dan l-Artikolu, iżda ta' l-inqas 16-il Parti ma jkunux ressqi din in-notifika;
- (ċ) kull Parti li ma tistax tapprova emenda ta' l-Anness I ta' din il-Konvenzjoni għandha għalhekk tinforma lis-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa bil-miktub fi żmien 12-il xahar mid-data tal-komunikazzjoni ta' l-adozzjoni. Mingħajr dewmien is-segretarju esekuttiv għandu jinforma lill-Partijiet kollha dwar kull notifika bħal din riċevuta. Meta trid, Parti tista' tissostitwixxi aċċettazzjoni għan-notifika tagħha ta' qabel u l-emenda ta' l-Anness I minn hemmhekk għandha tidhol fis-sehh għal dik il-Parti;
- (d) għall-ghan ta' dan il-paragrafu "Partijiet preżenti u jivvotaw" fisser Partijiet preżenti u jitgħu vot affermattiv jew negattiv.

Artikolu 27

Firma

Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-firma f'Helsinki mis-17 sat-18 ta' Marzu 1992 inklużivi, u minn hemmhekk 'il quddiem fil-kwartieri ta' l-Istati Uniti fi New York sat-18 ta' Settembru 1992, mill-Istati membri tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, kif ukoll Stati li jkollhom status konsultattiv mal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa skond paragrafu 8 tar-Resoluzzjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali 36 (IV) tat-28 ta' Marzu 1947, u mill-organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali kkostitwiti mill-Istati membri sovrani

tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa li għalihom l-Istati membri tagħhom ikunu ttrasferew kompetenza foqhma rregolati minn din il-Konvenzjoni, inkluża l-kompetenza biex tidhol fi Trattati fil-każ ta' dawn l-oqsma.

Artikolu 28

Depositariju

Is-Segretarju-Ġenerali ta' l-Istati Uniti għandhom jaġixxu bhala d-Depositariju ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 29

Ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni u adeżjoni

- Din il-Konvenzjoni għandha tkun bla ħsara għar-ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni mill-Istati firmatarji u mill-organizzazzjonijiet ta' l-integrazzjoni ekonomika reġjonali msejha fl-Artikolu 27.
- Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għal adeżjoni mill-Istati u organizzazzjonijiet msejha fl-Artikolu 27.
- Organizzazzjonijiet imsejha fl-Artikolu 27 li jsiru Parti ta' din il-Konvenzjoni mingħajr ebda Stat membru tagħha jkun Parti, għandhom ikunu marbuta (vinkolanti) bl-obbligazzjonijiet kollha taht din il-Konvenzjoni. F'każ ta' organizzazzjonijiet bħal dawn, wahda jew aktar li l-Istati membri tagħha huma Parti ta' din il-Konvenzjoni, l-organizzazzjoni u l-Istati membri tagħha għandhom jiddeċiedu fuq ir-responsabbiltajiet rispettivi tagħhom għall-prestazzjoni ta' l-obbligazzjonijiet tagħhom taht din il-Konvenzjoni. F'dawn il-każi, l-organizzazzjoni u l-Istati membri m'għandhomx ikunu intitolati li jsewċitaw drittijiet taht din il-Konvenzjoni fl-istess hin.
- Fl-istrumenti tagħhom ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, l-organizzazzjonijiet ta' l-integrazzjoni ekonomika reġjonali msejha fl-Artikolu 27 għandhom jiddikjaraw il-limitu tal-kompetenza tagħhom foqhma rregolati minn din il-Konvenzjoni. Dawn l-organizzazzjonijiet għandhom ukoll jinformaw lid-Depositariju b'xi modifika sostanzjali sal-limitu tal-kompetenza tagħhom.

Artikolu 30

Dhul fis-sehh

- Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh fid-90 jum wara d-data tad-depositu tas-16-il strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.
- Għall-ghanijiet ta' paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, strument iddepositat minn organizzazzjoni msemmija fl-Artikolu 27 ma għandux ikun ikkonsidrat bhala addizzjonali ma' dawk iddepositati mill-Istati membri ta' din l-organizzazzjoni.
- Għal kull Stat jew organizzazzjoni msejha fl-Artikolu 27 li tirratifika, taċċetta jew tapprova din il-Konvenzjoni jew taċċedi

minn hemmhekk wara d-depositu tas-16-il strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fid-90 jum wara d-data tad-depositu minn dan l-Istat jew organizzazzjoni ta' l-istrument tagħha ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

2. Dan l-irtirar ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 ta' attività li għaliha tkun saret notifika skond l-Artikolu 4, paragrafu 1, jew tkun saret talba għal diskussjonijiet skond l-Artikolu 4, paragrafu 2.

Artikolu 31

Irtirar

1. Meta trid wara tliet snin mid-data li fiha din il-Konvenzjoni tkun dahlet fis-seħh rigward Parti, dik il-Parti tista' tirtira minn din il-Konvenzjoni billi taġhti notifika bil-miktub lid-Depositariju. Dan l-irtirar għandu jidhol fis-seħh fid-90 jum wara d-data ta' l-irċevuta tan-notifika mid-Depositariju.

B'XIEHDA TA' DAN t'hawn taht iffirmat, awtorizzat kif suppost minn hemm 'il quddiem, ikun iffirma din il-Konvenzjoni.

MAGHMUL f'Helsinki, dan is-sbatax-il jum ta' Marzu elf disa' mija u tnejn u disghin.

Artikolu 32

Testijiet Awtentiċi

L-oriġinal ta' din il-Konvenzjoni, li t-testijiet tagħha Ingliż, Franciż u Russu huma ugwalment awtentiċi, għandu jkun iddepositat mas-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

ANNEX I

SUSTANZI PERIKOLUŻI GHALL-GHANIJIET BIEX IKUNU DEFINITI L-ATTIVITAJIET PERIKOLUŻI

Il-kwantitajiet imniżżla hawn taht jirrelataw ma' kull attivita' jew grupp ta' attivitajiet. Billi varjeta' ta' kwantitajiet hija mogħtija f'Parti I, il-limitu tal-kwantitajiet huma l-kwantitajiet massimi mogħtija f'kull varjeta'. Hames snin ward d-dhul fis-seħħ ta' din il-Konvenzjoni, l-iktar kwantita' baxxa mogħtija f'kull varjeta' għandha ssir il-livell tal-kwantita', kemm-il darba emendata.

Billi sustanza jew preparazzjoni msemmija f'Parti II taqa' wkoll f'kategorija ta' Parti I, għandu jintuza l-limitu tal-kwantita' mniżżel f'Parti II.

Għall-identifikazzjoni ta' attivitajiet perikolużi, il-Partijiet għandhom jikkonsidraw il-possibilita' prevedibbli ta' aggravazzjoni tal-perikli involuti u l-kwantitajiet ta' sustanzi perikolużi u l-prossimita' tagħhom, kemm taht akkuza ta' operatur wiehed jew aktar.

PARTI I

Kategoriji ta' sustanzi u preparamenti mhux imsemmija speċifikament f'Parti II

Kategorija	Il-limitu tal-kwantita' (tunnellata metrika)
1. Gassijiet f'ammabbli (1a) inkluż LPG	200
2. Likwidi f'ammabbli għolja (1b)	50 000
3. Tossiku hafna (1c)	20
4. Tossiku (1d)	500-200
5. Ossidjar (1e)	500-200
6. Esploziv (1f)	200-50
7. Likwidi f'ammabbli (1g) (miżmuma taht kondizzjonijiet speċjali ta' pressjoni u temperatura)	200
8. Ta' perikolu għall-Ambjent (1h)	200

PARTI II

Sustanzi msemmija

Sustanza	Il-limitu tal-kwantita' (tunnellata metrika)
1. Ammonja	500
2. a) Nitratu ta' l-Ammonja (2)	2 500
(b) Nitratu ta' l-Ammonja fil-forma ta' fertilizzanti (3)	10 000
3. Akrlonitrolu	200
4. Kloru	25
5. Ossidu ta' l-Etilin	50
6. Ċianidu ta' l-idroġenu	20
7. Fluor ta' l-idroġenu	50
8. Kubrit ta' l-idroġenu	50
9. diossidu tal-kubrit	250
10. triossidu tal-kubrit	75
11. Alkali taċ-ċomb	50
12. Fosġin	0,75
13. Ižoċianidu tal-metil	0,15

NOTI

(1) **Kriterja Indikattiva.**

Fin-nuqqas ta' kriterja ohra xierqa, il-Partijiet jistgħu jużaw il-kriterja li ġejja meta jikklassifikaw sustanzi jew preparamenti għall-għanijiet ta' Parti I ta' dan l-Anness:

(a) *Gassijiet fjamabbli:*

sustanzi li meta jkunu fi stat gassuż bi pressa normali u mħallta bl-arja jsiru fjamabbli u l-punt ta' l-għali bi pressa normali hi 20 °C jew inqas:

(b) *Likwidi fjamabbli għolja:*

sustanzi li għandhom punt ta' fjamma iktar baxx minn 21 °C u l-punt ta' l-għali li bi pressa normali hija l fuq minn 20 °C;

(ċ) *Tossiku hafna:*

sustanzi bi proprjetajiet li jikkorrespondu għal daww f'Tabella 1 jew Tabella 2 t'hawn taht, u li, dovuti għall-proprjetajiet fiżiċi u kimiċi tagħhom, huma kapaci li johlqu incidenti industrijali perikolużi:

Tabella 1

LD ₅₀ (oral) ⁽¹⁾ mg/kg il-piż tal-ġisem LD ₅₀ ≤ 25	LD ₅₀ (dermal) ⁽²⁾ mg/kg il-piż tal-ġisem LD ₅₀ ≤ 50	LC ₅₀ ⁽³⁾ mg/l (inalazzjoni) LC ₅₀ ≤ 0,5
⁽¹⁾ LD ₅₀ oral fil-ġrieden. ⁽²⁾ LD ₅₀ dermal fil-ġrieden jew fil-fniek. ⁽³⁾ LC ₅₀ bl-inalazzjoni (erba' s'ghat) fil-ġrieden.		

Tabella 2

Doża ta' diskriminar mg/kg il-piż tal-ġisem	< 5
Billi t-tossicità orali intensa fl-animali tas-sustanza tkun determinata bl-użu ta' proċedura ta' doża-fissa.	

(d) *Tossiku:*

sustanzi bi proprjetajiet li jikkorrespondu għal daww f'Tabella 3 jew Tabella 4 u għandhom proprjetajiet fiżiċi u kimiċi li huma kapaci johlqu perikoli ta' incidenti industrijali.

Tabella 3

LD ₅₀ (oral) ⁽¹⁾ mg/kg il-piż tal-ġisem 25 < LD ₅₀ ≤ 200	LD ₅₀ (dermal) ⁽²⁾ mg/kg il-piż tal-ġisem 50 < LD ₅₀ ≤ 400	LC ₅₀ ⁽³⁾ mg/l (inalazzjoni) 0,5 < LC ₅₀ ≤ 2
⁽¹⁾ LD ₅₀ oral fil-ġrieden. ⁽²⁾ LD ₅₀ dermal fil-ġrieden jew fil-fniek. ⁽³⁾ LC ₅₀ b'inalazzjoni (erba' s'ghat) fil-ġrieden.		

Tabella 4

Doża ta' diskriminar mg/kg il-piż tal-ġisem	= 5
Billi t-tossicità orali intensa fl-animali tas-sustanza tkun determinata bl-użu ta' proċedura ta' doża-fissa.	

(e) *Ossidjar:*

sustanzi li jgħolqu reazzjoni eżotermika għolja meta f'kuntatt ma' sustanzi oħra, partikolarment ma' sustanzi f'ammabbli;

(f) *Esploziv:*

sustanzi li jistgħu jespjodu taħt l-effett ta' fjamma jew li huma aktar sensittivi għax-xokkijiet jew resistenza mid-dinitrobenzin:

(g) *Likwidi f'ammabbli:*

sustanzi li għandhom punt ta' fjamma iktar baxx minn 55 °C u li jibqa' likwidu taħt pressa, billi kondizzjonijiet ta' proċess partikolari, bħal pressa għolja u temperatura għolja, jista' jgħolq perikoli ta' incidenti industrijali:

(h) *Perikoluż għall-Ambjent:*

sustanzi li juru l-valuri għal tossiċità intensa ta' ambjent akwatiku li jikkorrespondu għat-Tabella 5

Tabella 5

LC ₅₀ ⁽¹⁾ mg/l LC ₅₀ ≤ 10	EC ₅₀ ⁽²⁾ mg/l EC ₅₀ ≤ 10	IC ₅₀ ⁽³⁾ mg/l IC ₅₀ ≤ 10
⁽¹⁾ LC ₅₀ hut (96 siegħa). ⁽²⁾ EC ₅₀ dafnija (48 siegħa). ⁽³⁾ IC ₅₀ algae (72 siegħa).		
Billi s-sustanza ma tkunx diġà degradata, jew il-Pow tal-log > 3,0 (kemm-il darba esperimentalment BCF determinati < 100).		

(i) DF — doża fatali:

(j) KF — konċentrazzjoni fatali:

(k) KE — konċentrazzjoni effettiva:

(l) KI — konċentrazzjoni ta' inibizzjoni:

(m) Pow — ilma/oktanol tal-parti koeffiċjenti:

(n) FBK — fattur tal-biokonċentrazzjoni.

2 Dan japplika għan-nitratu ta' l-ammonja u t-tahlita tan-nitratu ta' ammonja billi l-kontenut tan-nitroġenu li jgħolq min-nitratu ta' l-ammonja huwa > 28 % bil-piż, u għal soluzzjonijiet fluwidi ta' nitratu ta' l-ammonja billi l-konċentrazzjoni tan-nitratu ta' l-ammonja huwa > 90 % bil-piż.

3 Dan japplika għal fertilizzanti ta' nitratu ta' ammonja dirett u għal fertilizzanti komposti billi l-kontenut tan-nitroġenu li jgħolq min-nitratu ta' l-ammonja huwa > 28 % bil-piż (fertilizzant kompost li fih ikollu nitratu ta' ammonja flimkien ma' fosfat u/jew potassa).

4 Tahlit u preparamenti li fihom ikollhom sustanzi bħal dawn għandhom ikunu ttrattati bl-istess mod bħas-sustanzi puri kemm-il darba dawn ma jurux iktar proprjetajiet ekwivalenti u mhumiex kapaċi li jipproduċu effetti li jaqsmu l-fruntieri.

ANNEX II

Proċedura tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni skond l-Artikoli 4 u 5

1. Il-Parti/Partijiet li qed jagħmlu t-talba għandhom jinformat lis-Segretarjat li hi/huma qiegħda/qiegħdin iressqu mistoqsija(iet) lill-kummissjoni ta' l-investigazzjoni stabbilita skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Anness. In-notifika għandha tiddikjara l-materja tas-sugġett. Is-Segretarjat għandu jinforma mill-ewwel lill-Partijiet kollha tal-Konvenzjoni dwar din is-sottomissjoni.
2. Il-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandha tikkonsisti minn tliet membri. Kemm il-parti li qed tagħmel it-talba kif ukoll il-parti l-oħra tal-proċedura ta' l-investigazzjoni għandhom jaħtru esperti xjentifiku jew tekniku u bi ftehim komuni ż-żewġ esperti hekk mahtura għandhom jinnominaw it-tliet esperti, li għandu jkun il-president tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni. Dan ta' l-aħhar ma għandux ikun ċittadin ta' wahda mill-partijiet tal-proċedura ta' l-investigazzjoni, lanqas ma jkun ittratta l-każ f'kapaċità oħra.
3. Jekk il-president tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni ma jkunx għadu nnominat fi żmien xahrejn tal-hatra tat-tieni esperti, is-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa għandu, fuq it-talba ta' wahda mill-partijiet, jinnomina l-president f'perjodu ta' xahrejn iktar (oħra).
4. Jekk wahda mill-partijiet tal-proċedura ta' l-investigazzjoni ma tahtarx esperti fi żmien xahar ta' l-irċevuta tagħha tan-notifika mis-Segretarjat il-parti l-oħra tista' tinforma lis-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, li għandu jinnomina l-president tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni f'perjodu ta' xahrejn iktar (oħra). Fuq deskrizzjoni, il-president tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandu jagħmel talba lill-parti li ma tkunx hatret esperti biex tagħmel dan fi żmien xahar. Jekk tonqos milli tagħmel hekk fi żmien dak il-perjodu, il-president għandu jinforma lis-Segretarju Esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa li għandu jagħmel din il-hatra f'perjodu ta' xahrejn iktar (oħra).
5. Il-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandha tadotta r-regoli proprji tagħha ta' proċedura.
6. Il-kummissjoni ta' l-investigazzjoni tista' tiehu l-miżuri kollha xierqa biex twettaq il-funzjonijiet tagħha.
7. Il-partijiet tal-proċedura ta' l-investigazzjoni għandhom jiffacilitaw ix-xogħol tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni u partikolarment għandhom jużaw il-mezzi kollha għad-disposizzjoni tagħhom:
 - (a) jipprovd u lill-kummissjoni ta' l-investigazzjoni bil-informazzjoni, bil-facilitajiet u bid-dokumenti kollha relevanti;
 - (b) iħallu lill-kummissjoni ta' l-investigazzjoni, billi fejn hu neċessarju, issejjah xhud jew esperti u tircievi x-xieħda tagħhom.
8. Il-partijiet u l-esperti għandhom jipproteġu l-konfidenzalità ta' kull informazzjoni li jircievu f'konfidenza waqt ix-xogħol tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni.
9. Jekk wahda mill-partijiet tal-proċedura ta' l-investigazzjoni ma tidhirx quddiem il-kummissjoni ta' l-investigazzjoni jew tonqos milli tipprezenta l-każ tagħha, il-parti l-oħra tista' tagħmel talba lill-kummissjoni ta' l-investigazzjoni biex tkompli l-proċeduri u biex tkompli xogħolha. Assenza ta' parti jew nuqqas ta' parti li tipprezenta l-każ tagħha ma għandhiex tikkostitwixxi milli twaqqaf il-kontinwazzjoni u t-tlestija tax-xogħol tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni.
10. Kemm-il darba l-kummissjoni ta' l-investigazzjoni tistabbilixxi mod ieħor minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-qasam, l-ispejjeż tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni, inkluża r-remunerazzjoni tal-membri tagħha, għandhom jinqasmu ugwalment mill-partijiet tal-proċedura ta' l-investigazzjoni. Il-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandha iżżomm rekord ta' l-ispejjeż kollha tagħha u għandha tforni (tagħti) prospett finali minn hemmhekk lill-partijiet.
11. Kull Parti li għandha interess ta' natura fattwali fil-materja tas-sugġett tal-proċedura ta' l-investigazzjoni u li tista' tkun affettwata minn opinjoni dwar il-materja tista' tintervjeni fil-proċeduri b'konsensus tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni.

12. Id-deċiżjonijiet tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni dwar materji tal-proċedura għandhom jittiehdu b'vot ta' maġġoranza tal-membri tagħha. L-opinjoni finali tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandha tirrifletti l-opinjoni tal-maġġoranza tal-membri tagħha u għandha tinkludi kull opinjoni differenti.
 13. Il-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandha tippreżenta l-opinjoni finali tagħha fi żmien xahrejn mid-data li fiha kienet stabbilita, kemm-il darba ssibha neċessarja li testendi dan iż- żmien limitu għal perjodu li ma għandux jaqbez xahrejn.
 14. L-opinjoni finali tal-kummissjoni ta' l-investigazzjoni għandha tkun ibbażata fuq prinċipji xjentifiċi aċċettati. L-opinjoni finali għandha tintbagħat mill-kummissjoni ta' l-investigazzjoni lill-partijiet tal-proċedura ta' l-investigazzjoni u lis-Segretarjat.
-

ANNEX III

PROCĊEDURI SKOND L-ARTIKOLU 4

1. Parti ta' Orìgini tista' tagħmel talba għall-konsultazzjonijiet ma' Parti oħra, skond il-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Anness, biex b'hekk tistabbilixxi jekk dik il-Parti hijiex Parti affettwata.
2. Għal attività perikoluża proposta jew eżistenti, il-Parti ta' l-orìgini għandha, għall-ghanijiet biex tassigura konsultazzjonijiet adegwati u effettivi, tipprovdi n-notifika fuq livelli xierqa ta' kull Parti li hi tikkonsidra tista' tkun parti affettwata, kmieni kemm jista' jkun possibbli u mhux aktar tard minn meta tinforma lill-pubbliku proprju tagħha dwar dik l-attività proposta jew eżistenti. Għal attivitajiet perikolużi eżistenti din in-notifika għandha tingħata mhux iktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni għal Parti ta' orìgini.
3. In-notifika għandu jinsab fiha, inter alia:
 - (a) informazzjoni dwar l-attività perikoluża, inkluż kull informazzjoni disponibbli jew rapport, bħal informazzjoni mogħtija skond l-Artikolu 6, dwar l-effetti possibbli tagħha li jaqsmu l-fruntieri f'każ ta' incident industrijali;
 - (b) indikazzjoni ta' żmien raġonevoli li fih huwa meħtieġ respons taht paragrafu 4 ta' dan l-Anness, u titqies in-natura ta' din l-attività;

u tista' tinkludi l-informazzjoni mnizzla fil-paragrafu 6 ta' dan l-Anness.
4. Il-Partijiet notifikati għandhom jirrispondu għall-Parti ta' l-orìgini fiż-żmien speċifikat fin-notifika, jirrikonoxxu l-irċevuta tan-notifika u jindikaw jekk humiex bil-ħsieb biex jidhlu f'konsultazzjoni.
5. Jekk Parti nnotifikata tindika li hi mhix bil-ħsieb li tidhol f'konsultazzjoni, jew jekk ma tirrispondix fiż-żmien speċifikat fin-notifika, id-disposizzjonijiet imnizzla fil-paragrafi li ġejjin ta' dan l-Anness m'għandhomx japplikaw. F'ċirkostanzi bħal dawn, id-dritt tal-Parti ta' l-orìgini biex tistabbilixxi jekk għandhiex twettaq stima u analiżi fuq il-bażi tal-prattika u l-liġi nazzjonali tagħha, mhuwiex ippreġudikat.
6. Meta tircievi respons minn Parti nnotifikata fejn tindika x-xewqa tagħha li tidhol f'konsultazzjoni, il-Parti ta' l-orìgini għandha, jekk mhux diġà jkun sar hekk, tipprovdi lill-Parti nnotifikata:
 - (a) informazzjoni relevanti li għandha x'taqsam ma' l-iskeda tal-hin għall-analiżi, inkluża indikazzjoni ta' l-iskeda tal-hin għall-kummenti mibgħuta;
 - (b) informazzjoni relevanti dwar attività perikoluża u l-effetti tagħha li jaqsmu l-fruntieri f'każ ta' incident industrijali;
 - (c) l-opportunità biex tippartecipa f'evalwazzjonijiet ta' l-informazzjoni jew rapport li juri l-effetti possibbli li jaqsmu l-fruntieri.
7. Parti affettwata għandha, fuq it-talba tal-Parti ta' l-orìgini, tipprovdi lil din ta' l-aħhar b'informazzjoni miksuba raġonevolment relatata mal-qasam taht il-ġurisdiżżjoni tal-parti affettwata li kapaċi tkun affettwata, billi informazzjoni bħal din hija necessarja għall-preparazzjoni ta' l-istima u l-analiżi u l-miżuri. L-informazzjoni għandha tkun fornuta fil-hin u, bħalma hu xieraq, f'korp kongunt billi wiehed jiżisti.
8. Il-Parti ta' l-orìgini għandha tforni direttament lill-parti affettwata, bħalma hu xieraq, jew, billi wiehed jeżisti, f'korp kongunt bl-analiżi u l-evalwazzjoni tad-dokumentazzjoni bħalma mfisser fl-Anness V, paragrafi 1 u 2.
9. Il-Partijiet konċernati għandhom jinformaw lill-pubbliku f'żoni raġonevolment kapaċi li jkunu affettwati mill-attività perikoluża u għandhom jirrangaw għad-distribuzzjoni ta' l-analiżi u d-dokumentazzjoni ta' l-evalwazzjoni lilha u lill-awtoritajiet fl-oqsma relevanti. Il-partijiet għandhom jassiguraw opportunità biex

jagħmlu l-kummenti dwar, jew oġġezzjonijiet għall-attività perikoluża u għandhom jirrangaw biex l-opinjoniet tagħhom jitressqu lill-awtorità kompetenti tal-Parti ta' l-orijini, jew direttament lil dik l-awtorità jew, meta appropjat, permezz tal-Parti ta' l-orijini, fi żmien raġonevoli.

10. Il-Parti ta' l-orijini għandha, wara t-tlestija ta' l-analisi u d-dokumentazzjoni ta' l-evalwazzjoni, tidhol mingħajr hafna dewmien f'konsultazzjonijiet mal-Parti affettwata dwar, inter alia, l-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' l-attività perikoluża f'każ ta' incident industrijali, u miżuri biex tnaqqas jew telimina l-effetti tagħha. Il-konsultazzjonijiet jistgħu jirrelataw għal:

- (a) alternattivi possibli għall-attività perikoluża, inkluż l-alternattiva mingħajr azzjoni, u miżuri possibli biex jimmitigaw l-effetti li jaqsmu l-fruntieri għall-Parti ta' l-orijini;
- (b) forum oħra ta' assistenza possibbli bejn xulxin biex jitnaqqsu effetti li jaqsmu l-fruntieri;
- (ċ) materji oħra xierqa.

Il-Partijiet konċernati għandhom, fil-bidu ta' dawn il-konsultazzjonijiet, jiftiehm fuq hin-kwadru raġonevoli għat-tul tal-perjodu tal-konsultazzjoni. Konsultazzjonijiet bħal dawn jistgħu jkunu mmexxija minn korp xieraq kongunt, billi wiehed jizisti.

11. Il-Partijiet konċernati għandhom jassiguraw li għandha tittiehed konsiderazzjoni dovuta ta' l-analisi u l-evalwazzjoni, kif ukoll tal-kummenti riċevuti skond paragrafu 9 ta' dan l-Anness u tar-riżultat tal-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 10 ta' dan l-Anness.
12. Il-Parti ta' l-orijini għandha tinforma lill-Partijiet affettwati b'kull deċiżjoni dwar l-attività, flimkien mar-raġunijiet u l-konsiderazzjonijiet li fuqhom kienet ibbażata.
13. Jekk, wara informazzjoni addizzjonali u relevanti dwar l-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' attività perikoluża u li ma kinitx disponibbli fil-hin li fih kienu qed isiru l-konsultazzjonijiet dwar dik l-attività, issir disponibbli għal Parti konċernata, dik il-Parti għandha tinforma mill-ewwel lill-Parti l-oħra jew Partijiet konċernati. Jekk waħda mill-Partijiet konċernati titlob hekk, għandhom isiru konsultazzjonijiet imġedda (mill-ġdid).

ANNEX IV

MIŻURI TA' PREVENZJONI SKOND L-ARTIKOLU 6

Il-miżuri li ġejjin jistgħu jitwettqu, jiddependi fuq il-prattiki u l-ligijiet nazzjonali, minn Partijiet, awtoritajiet kompetenti, operaturi, jew bi sforzi kongunti:

1. it-tfassil ta' għanijiet speċifiċi ta' sigurtà jew generali;
2. l-adozzjoni ta' disposizzjonijiet leġislattivi jew linji gwida dwar miżuri ta' sigurtà u *standards* ta' sigurtà;
3. l-identifikazzjoni ta' dawk l-attivitajiet perikolużi li jehtieġu miżuri speċjali ta' prevenzjoni, li jistgħu jinkludu sistema ta' awtorizzazzjoni jew ta' licenzar;
4. l-evalwazzjoni ta' analisi dwar riskju jew studji dwar sigurtà għall-attivitajiet perikolużi u pjan ta' azzjoni għall-implimentazzjoni ta' miżuri neċessarji;
5. il-provvista lill-awtoritajiet kompetenti dwar l-informazzjoni meħtieġa biex issir stima tar-riskji;
6. l-applikazzjoni ta' l-iktar teknoloġija xierqa biex jipprevenu incidenti industrijali u jipproteġu l-bnedimin u l-ambjent;
7. l-impriża, biex jipprevenu incidenti industrijali, ta' edukazzjoni u tahrig xierqa tal-persuni kollha mqabnda biex jaħdmu l-attivitajiet perikolużi fuq is-sit taht kondizzjonijiet kemm normali u abnormali;
8. jistabbilixxu strutturi u Prattiki interni manigerjali mfassla biex jimplementaw u jzommu b'mod effettiv regoli ta' sigurtà;
9. il-kontroll u l-awditjar ta' attivitajiet perikolużi u t-tmexxija ta' l-ispezzjonijiet.

ANNEX V

ANALISI U EVALWAZZJONI

1. L-analisi u l-evalwazzjoni ta' attività perikoluża għandhom ikunu pprestat bi skop u fil-fond li jvarjaw skond l-għan li għalih qed jitwettqu.
2. It-tabella li ġejja turi, għall-għanijiet ta' l-Artikoli relatati, materji li għandhom ikunu kkonsidrati fl-analisi u l-evalwazzjoni, għall-għanijiet imsemmija:

L-għan ta' l-analisi	Materji li għandhom ikunu kkonsidrati
L-ippjanar ta' emerġenza taht l-Artikolu 8	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il-kwantitajiet u l-proprietajiet ta' sustanzi perikolużi fuq is-sit 2. Xenarji qosra deskrittivi ta' kampjun rappreżentattiv ta' incidenti industrijali li jinqalghu possibilmment mill-attività perikoluża inkluża indikazzjoni tal-possibbiltà ta' kull 3. Għal kull xenarju: <ol style="list-style-type: none"> (a) il-kwantità approssimattiva tat-thollija; (b) il-limitu u severità tal-konsegwenzi li jirriżultaw kemm għan-nies kif ukoll għall-ambjent mhux uman f'kondizzjonijiet favorevoli u mhux favorevoli inkluż il-limitu ta' żoni ta' periklu li jirriżultaw; (c) il-perjodu taż-żmien li fih l-incident industrijali jista' jiżviluppa mill-każ mibdi; (d) kull azzjoni li tista' tittiehed biex timminimizza l-possibbiltà ta' eskalazzjoni 4. Id-daqs u d-distribuzzjoni tal-popolazzjoni fil-vicinanza, inkluż konċentrazzjonijiet kbar ta' nies potenzjalment f'żona ta' periklu 5. l-età, il-mobilità u s-suxxettibbiltà
Decision-making on siting under Article 7	<p>ta' dik il-popolazzjoni miżjuda ma' punti 1 sa 5 t'hawn fuq:</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Is-severità tal-ħsara kkawżata fuq in-nies u l-ambjent, jiddependi min-natura u ċ-cirkostanzi tar-rilaxximent 7. Id-distanza mil-lokalità ta' l-attività perikoluża li fiha effetti ta' ħsara fuq in-nies u l-ambjent jistgħu isehħu raġonevolment f'każ ta' incident industrijali 8. L-istess informazzjoni mhux biss għas-sitwazzjoni preżenti imma wkoll għall-futur ippjanat jew raġonevolment
Information to the public under Article 9	<p>previdibbli żviluppi miżjuda mal-punti 1 sa 4 t'hawn fuq:</p> <ol style="list-style-type: none"> 9. In-nies li jistgħu jkunu affettwati minn (incident) industrijali incident

L-ghan ta' l-analisi	Materji li għandhom ikunu kkonsidrati
Miżuri ta' prevenzjoni taht l-Artikolu 6	<p data-bbox="707 264 1315 369">Miżjuda mal-punti 4 sa 9 t'hawn fuq, verżjonijiet aktar dettaljati tad-deskrizzjonijiet u l-istimi mnizzla f'punti 1 sa 3 se jkunu mehtieġa għall-miżuri ta' prevenzjoni. Miżjuda ma' daww id-deskrizzjonijiet u l-istimi, dawn il-materji li ġejjin għandhom ikunu wkoll koperti</p> <p data-bbox="707 421 1315 472">10. Il-kondizzjonijiet u l-kwantitajiet li fihom huma ttrattati l-materjali perikolużi</p> <p data-bbox="707 524 1315 600">11. Lista ta' xenarji għat-tipi ta' incidenti industrijali b'effetti serji, li tinkludi eżempji li jkopru l-varjetà kompluta tad-daqs ta' l-incident u l-possibbiltà ta' effetti minn attivitajiet fil-qrib</p> <p data-bbox="707 651 1315 703">12. Għal kull xenarju, deskrizzjoni ta' kazi li jistgħu jaġtu bidu għal incident industrijali u l-passi billi tkun tista' teskala</p> <p data-bbox="707 754 1315 806">13. Stima, ta' l-inqas f'termini ġenerali, tal-possibbiltà ta' kull pass li jsehh, fejn jitqiesu l-arranġamenti f'14</p> <p data-bbox="707 857 1315 934">14. Deskrizzjoni tal-miżuri ta' prevenzjoni f'termini kemm ta' tagħmir kif ukoll proċeduri mfassla biex jimminimizzaw il-possibbiltà ta' kull pass li jsehh</p> <p data-bbox="707 985 1315 1135">15. Stima ta' l-effetti li jiddevjaw min-normal kondizzjonijiet operattivi setgħu, u l-arranġamenti konsekwenenti għall-waqfien ta' sigurtà ta' l-attività perikoluża jew parti minn dan f'emergenza, u tal-bżonn għat-tahriġ ta' l-istaff biex jassiguraw li devjazjonijiet potenzjalment serji jintgħarfu minn stat bikri u tittiehed azzjoni xierqa</p> <p data-bbox="707 1187 1315 1294">16. Stima tal-limitu li modifikazzjonijiet, xogħol ta' tiswija u xogħol ta' manutenzjoni fuq l-attività perikoluża fih, jistgħu jqiġghdu l-miżuri ta' kontroll friskju, u l-arranġamenti konsekwenenti biex jassiguraw li l-kontroll qed jinżamm</p>

ANNEX VI

TEHID TAD-DEĊIŻJONI FUQ IS-SIT SKOND L-ARTIKOLU 7

Dan li ġej juri l-materji li għandhom jkunu kkonsidrati skond l-Artikolu 7:

1. ir-riżultati ta' l-analisi u l-evalwazzjoni dwar ir-riskju inkluża evalwazzjoni skond l-Anness V tal-karatteristiċi fiżiċi taż-żona fejn tkun ippjanata l-attività perikoluża;
2. ir-riżultati tal-konsultazzjonijiet u l-proċessi tal-partecipazzjoni pubblika;
3. analisi fuq iż-żieda jew it-tnaqqis tar-riskju kkawżat minn kull żvilupp f'territorju tal-Parti affettwata li għandha x'taqsam ma' attività perikoluża eżistenti fit-territorju tal-Parti ta' l-origini;
4. l-evalwazzjoni tar-riskji ambjentali, inklużi effetti li jaqsmu l-fruntieri;
5. evalwazzjoni ta' l-attivitajiet il-ġodda perikolużi li jistgħu jkunu għajn ta' riskju;
6. konsiderazzjoni tas-sit tal-modifikazzjonijiet ġodda u sinifikanti għal attivitajiet perikolużi eżistenti f'distanza ta' sigurtà miċ-ċentri eżistenti ta' popolazzjoni, kif ukoll tkun stabbilita żona sigura madwar l-attivitajiet perikolużi; f'dawn iż-żoni, żviluppi li jistgħu jżidu r-riskju tal-popolazzjoni, jew inkella jżidu s-severità tar-riskju, għandhom ikunu eżaminati mill-qrib.

ANNEX VII

MIŻURI TA' PREPARAR GHALL-EMERĠENZA SKOND L-ARTIKOLKU 8

1. Il-pjanijiet kollha ta' kontingenza, kemm fuq is-sit kif ukoll barra mis-sit, għandhom ikunu kkordinati biex jipprovdu respons komprensiv u effettiv għall-inċidenti industrijali.
2. Il-pjanijiet ta' kontingenza għandhom jinkludu l-azzjonijiet li huma neċessarji biex jillokalizzaw l-emerġenzi u biex jipprevenu jew jimminimizzaw l-effetti tagħhom li jaqsmu l-fruntieri. Għandhom jinkludu wkoll arranġamenti biex iwissu lin-nies u, meta approprijat, arranġamenti għall-evakwazzjoni tagħhom, azzjonijiet oħra protettivi jew ta' salvataġġ u servizzi ta' saħħa.
3. Pjanijiet ta' kontingenza għandhom jagħtu lill-persunal fuq is-sit, nies li jistgħu jkunu affettwati barra mis-sit u forzi ta' salvataġġ, dettalji ta' proċeduri tekniċi u organizzattivi li huma xierqa għal respons f'każ ta' inċidenti industrijali kapaċi li jkollu effetti li jaqsmu l-fruntieri u li jipprevenu u jimminimizzaw effetti fuq in-nies u l-ambjent, kemm fuq kif ukoll barra mis-sit.
4. Eżempji ta' materji li jistgħu jkunu koperti bi pjanijiet ta' kontingenza fuq is-sit, jinkludu:
 - (a) responsabbiltajiet u rwoli organizzattivi fuq is-sit biex jittrattaw emerġenza;
 - (b) deskrizzjoni ta' azzjoni li għandha tittiehed f'każ ta' inċident industrijali, jew periklu imminenti tiegħu, biex tkun ikkontrollata l-kondizzjoni jew il-każ, jew dettalji billi tista' tinstab deskrizzjoni bħal din;
 - (ċ) deskrizzjoni tat-tagħmir u r-riżorsi disponibbli;
 - (d) arranġamenti biex l-awtorità pubblika responsabbli għar-respons ta' emerġenza barra mis-sit tinghata twissija bikrija dwar inċidenti industrijali, inkluż it-tip ta' informazzjoni li għandha tkun inkluża fit-twissija inizjali u l-arranġamenti biex tinghata informazzjoni iktar dettaljata hekk kif din issir disponibbli;
 - (e) arranġamenti biex jitharreg il-persunal fid-dmirijiet li huma mistennija li jipprestaw.
5. Eżempji ta' materji li jistgħu jkunu koperti bi pjanijiet ta' kontingenza barra mis-sit, jinkludu:
 - (a) responsabbiltajiet u rwoli organizzattivi barra mis-sit biex jittrattaw emerġenza, inkluż kif tista' tinkiseb integrazzjoni ma' pjanijiet fuq is-sit;
 - (b) metodi u proċeduri li għandhom isiru wara l-emerġenza u l-persunal mediku;
 - (ċ) metodi biex tkun stabbilita malajr iż-żona affettwata;
 - (d) arranġamenti biex ikun assigurat li ssir notifika mill-ewwel dwar inċident industrijali lill-Partijiet affettwati jew potenzjalment affettwati u li dak il-kuntatt jinżamm sussegwentement;
 - (e) identifikazzjoni ta' riżorsi neċessarji biex ikun implementat il-pjan u l-arranġamenti għal kordinazzjoni;
 - (f) arranġamenti biex tinghata informazzjoni lill-pubbliku inkluż, meta approprijat, l-arranġamenti biex tkun imsaħħa u repetuta l-informazzjoni mogħtija lill-pubbliku skond l-Artikolu 9;
 - (g) arranġamenti għal tahriġ u eserciti.
6. Pjanijiet ta' kontingenza jistgħu jinkludu l-miżuri għal trattament; kollezzjoni; tindif; hażna; tnehhija u rimi sigur ta' sustanzi perikolużi u materjal ikkontaminat; u restawr.

ANNEX VII

INFORMAZZJONI LILL-PUBBLIKU SKOND L-ARTIKOLU 9

1. L-isem tal-kumpannija, l-indirizz ta' l-attività perikoluża u l-identifikazzjoni bil-posizzjoni tal-persuna li taghti l-informazzjoni.
2. Spjegazzjoni f'termini sempliċi dwar l-attività perikoluża, inklużi r-riskji.
3. L-ismijiet komuni jew l-ismijiet ġeneriċi jew il-klassifikazzjoni ġenerali dwar il-perikolu tas-sustanzi u l-preparamenti li huma nvoluti fl-attività perikoluża, b'indikazzjoni tal-karatteristiċi perikolużi prinċipali tagħhom.
4. Informazzjoni ġenerali li tirriżulta minn stima ta' l-impatt ambjentali, jekk tkun imqiegħda għad-disposizzjoni u relevanti.
5. L-informazzjoni ġenerali relatata man-natura ta' incident industrijali li jista' jseħh possibbilment fl-attività perikoluża, inkluż l-effetti potenzjali tagħha fuq il-popolazzjoni u l-ambjent.
6. Informazzjoni adegwata fuq kif il-popolazzjoni affettwata tkun imwissija u tinżamm informata f'każ ta' incident industrijali.
7. Informazzjoni adegwata fuq l-azzjonijiet li l-popolazzjoni affettwata għandha tiegħu u fuq l-imġiba li għandhom jadottaw f'każ ta' incident industrijali.
8. Informazzjoni adegwata fuq l-arranġamenti magħmula dwar l-attività perikoluża, inkluż kuntatt mas-servizzi ta' emerġenza, biex jitrattaw incidenti industrijali, biex inaqqsu s-severità ta' l-incidenti industrijali u biex jimmitigaw l-effetti tagħhom.
9. Informazzjoni ġenerali dwar il-pjan ta' kontinġenza barra mis-sit tas-servizzi ta' l-emerġenza, imfassla biex jitrattaw effetti barra mis-sit, inklużi l-effetti li jaqsmu l-fruntieri ta' xi incident industrijali.
10. Informazzjoni ġenerali dwar kondizzjonijiet u bżonnijiet speċjali li tagħhom hi suġġetta l-attività perikoluża skond ir-regoli nazzjonali relevanti u/jew provvisti amministrattivi, inklużi sistemi ta' awtorizzazzjoni jew ta' liċenzar.
11. Dettalji billi tista' tinkiseb aktar informazzjoni relevanti.

ANNEX IX

SISTEMI DWAR NOTIFIKA TA' INĊIDENT INDUSTRIJALI SKOND L-ARTIKOLU 10

1. Is-sistemi dwar in-notifika ta' inċidenti industrijali jistgħu jagħmluha possibbli li jintbagħtu malajr kemm jista' jkun id-data u l-previżjonijiet skond kodiċi determinati minn qabel billi jintużaw sistemi kompatibbli ta' trasmissjoni u trattament tad-data għal twissija ta' emerġenza u respons, u għall-miżuri biex jimminimizzaw u jikkontrollaw il-konsekwenzi ta' l-effetti li jaqsmu l-fruntieri, u jitqiesu l-bżonnijiet differenti fuq livelli differenti.
 2. In-notifika dwar inċident industrijali għandha tinkludi dawn li ġejjin:
 - (a) it-tip u d-daqs ta' l-inċident industrijali, is-sustanzi perikolużi involuti (jekk magħrufa), u s-severità ta' l-effetti possibbli tiegħu;
 - (b) il-hin tas-seħh u l-lokalità eżatta ta' l-inċident;
 - (ċ) informazzjoni oħra bħal din disponibbli bhala neċessarja għal respons effiċjenti ta' l-inċident industrijali.
 3. In-notifika dwar l-inċident industrijali għandha tkun issupplementata f'intervalli xierqa, jew meta hu meħtieġ, b'informazzjoni aktar relevanti fuq l-iżvilupp tas-sitwazzjoni li tikkonċerna l-effetti li jaqsmu l-fruntieri.
 4. Għandhom isiru provi regolari u revizjonijiet ta' l-effettività tas-sistemi dwar in-notifika ta' l-inċidenti industrijali, inkluż it-tahriġ regolari tal-persunal involut. Meta approprijat, dawn il-provi, revizjonijiet u tahriġ għandhom ikunu pprestatu konguntament.
-

ANNEX X

ASSISTENZA BEJN XULXIN SKOND L-ARTIKOLU 12

1. Id-direzzjoni, il-kontroll, il-kordinazzjoni u s-sorveljanza in ġenerali ta' l-assistenza hija r-responsabbiltà tal-Parti li qed tagħmel it-talba. Il-persunal involut fl-operazzjoni li qed tassisti għandu jaġixxi skond il-liġijiet rilevanti tal-Parti li qed tagħmel it-talba. L-awtoritajiet xierqa tal-Parti li qed tagħmel it-talba għandhom jikkoperaw ma' l-awtorità nnominata mill-Parti li qed tassisti, skond l-Artikolu 17, li tkun f'akkuza tas-sorveljanza operazzjonali immedjata tal-persunal u t-tagħmir previst mill-Parti li qed tassisti.
2. Il-Parti li qed tagħmel it-talba għandha, sal-limiti tal-kapaċitajiet tagħha, tipprovdi servizzi u faċilitajiet lokali għall-amministrazzjoni proprja u effettiva ta' l-assistenza, u għandha tassigura l-protezzjoni tal-persunal, tat-tagħmir u tal-materjali miġjuba fit-territorju tagħha minn, jew fisem il-Parti li qed tassisti għal dan il-ghan.
3. Kemm-il darba miftiehem mod iehor mill-Partijiet konċernati, għandha tinghata assistenza fuq l-ispejjeż tal-Parti li qed tagħmel it-talba. X'hin trid, il-Parti li qed tassisti tista' tirrinunzja kompletament jew parti mill-hlas ta' l-infiq.
4. Il-Parti li qed tagħmel it-talba għandha tuża l-aqwa sforzi tagħha biex taffordja għall-Parti li qed tassisti u l-persunal li jaġixxu fisimha, il-privileġġi, l-immunitajiet jew il-faċilitajiet neċessarji għall-espedizzjonijiet pprestiti tal-funzjonijiet ta' l-assistenza tagħhom. Il-Parti li qed tagħmel it-talba ma għandhiex tintalab biex tapplika din il-provvista għar-residenti permanenti jew nazzjonali proprji tagħha jew li taffordjahom il-privileġġi u l-immunitajiet imsemmija hawn fuq.
5. Parti tista', fuq it-talba tal-Parti li qed tagħmel it-talba jew li qed tassisti, tipprova tiffacilita t-transitu fit-territorju tagħha tal-persunal innotifikat kif suppost, tat-tagħmir u tal-proprjetà involuti fl-assistenza għal u mill-Parti li qed tagħmel it-talba.
6. Il-Parti li qed tagħmel it-talba għandha tiffacilita d-dhul fi, il-mibqgħi fi u t-tluq mit-territorju nazzjonali tagħha tal-persunal innotifikat kif suppost u tat-tagħmir u l-proprjetà involuti fl-assistenza.
7. Dwar l-atti li jirriżultaw direttament mill-assistenza mogħtija, il-Parti li qed tagħmel it-talba għandha, f'każ ta' mewt jew korriment ta' persuni, danni għal jew telf ta' proprjetà, jew dannu għall-ambjent ikkawżat fit-territorju tagħha matul id-disposizzjoni ta' l-assistenza mitluba, iżżomm mingħajr hsara u tindennifika l-Parti li qed tassisti jew il-persuni li jaġixxu fisimha u tikkompensahom għal mewt jew korriment li huma jsofru u għal telf ta' jew dannu ta' tagħmir jew proprjetà oħra involuti fl-assistenza. Il-Parti li qed tagħmel it-talba għandha tkun responsabbli biex tittratta l-pretensjonijiet miġjuba minn terzi partijiet kontra l-Parti li qed tassisti jew il-persuni li jaġixxu fisimha.
8. Il-Partijiet konċernati għandhom jikkoperaw mill-qrib biex jiffacilitaw is-settiljar tal-proċeduri ġudizzjarji u l-pretensjonijiet li jistgħu jirriżultaw minn operazzjonijiet ta' assistenza.
9. Kull Parti tista' titlob l-assistenza relatata mat-trattament mediku jew ir-rilokalizzazzjoni temporanja fit-territorju ta' Parti oħra ta' persuni involuti f'incident.
10. X'hin trid, il-Parti affettwata jew li qed tagħmel it-talba tista', wara konsultazzjonijiet xierqa u permezz ta' notifika, titlob it-tmiem ta' l-assistenza riċevuta jew mogħtija taħt din il-Konvenzjoni. La darba din it-talba tkun saret, il-Partijiet konċernati għandhom jikkonsultaw lil xulxin bil-ghan li jagħmlu arrangamenti għat-tmiem xierqa ta' l-assistenza.

ANNEX XI

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI SKOND L-ARTIKOLU 15

Informazzjoni tista' tinkludi l-elementi li ġejjin, li jistgħu jkunu wkoll bla ħsara għall-koperazzjoni multilaterali u bilaterali:

- (a) miżuri legiżlattivi u amministrattivi, politiki, għanijiet u prijoritajiet għall-prevenzjoni, preparer u respons, attivitajiet xjentifiċi u miżuri tekniċi biex jitnaqqas ir-riskju ta' incidenti industrijali minn attivitajiet perikolużi, inkluż il-mitigazzjoni ta' l-effetti li jaqsmu l-fruntieri;
- (b) pjanijiet ta' miżuri u kontinġenza fuq il-livell xieraq li jaffettwaw Partijiet oħra;
- (ċ) programmi għal kontroll, ippjanar, riċerka u żvilupp, inkluż l-implimentazzjoni u s-sorveljanza tagħhom;
- (d) miżuri mittieghda dwar il-prevenzjoni ta', il-preparar għal u r-respons għall-incidenti industrijali;
- (e) esperjenza fl-incidenti industrijali u koperazzjoni f'respons għall-incidenti industrijali ma' l-effetti li jaqsmu l-fruntieri;
- (f) l-iżvilupp u l-applikazzjoni ta' l-aqwa teknoloġiji disponibbli għas-sigurtà u l-protezzjoni ambjentali mtejba;
- (g) preparer għall-emerġenza u respons;
- (h) metodi wżati għall-previżjoni ta' riskji, inkluż il-kriterja għall-kontroll u l-istima ta' l-effetti li jaqsmu l-fruntieri.

—

ANNEX XII

KOMPITI GHALL-ASSISTENZA BEJN XULXIN SKOND L-ARTIKOLU 18, PARAGRAFU 4**1. Informazzjoni u gabra ta' data u tixrid**

- (a) tkun stabbilita u mhaddma operazzjoni tas-sistema tan-notifika dwar incident industrijali li tista' tipprovdi informazzjoni dwar l-incidenti industrijali u dwar esperti, biex b'hekk tinvolvi l-esperti kemm jista' jkun malajr biex tipprovdi l-assistenza;
- (b) ikun stabbilit u mhaddem bank ta' data biex jilqa', jipproċessa u jiddistribwixxi informazzjoni neċessarja dwar l-incidenti industrijali, inklużi l-effetti tagħhom u wkoll dwar miżuri applikati u l-effettività tagħhom;
- (c) elaborazzjoni u żamma ta' lista ta' sustanzi perikolużi, inklużi l-karatteristiċi rilevanti tagħhom, u ta' l-informazzjoni fuq kif tittratta ma' dawk f'każ ta' incident industrijali;
- (d) ikun stabbilit u miżmum reġistru ta' esperti biex tingħata assistenza konsultattiva u ta' tipi oħra dwar miżuri ta' prevenzjoni, ta' preparer u ta' respons, inklużi l-miżuri ta' restawrar;
- (e) żamma ta' lista dwar attivitajiet perikolużi;
- (f) produzzjoni u żamma ta' lista dwar sustanzi perikolużi koperti bid- disposizzjonijiet ta' l-anness I, Part I.

2. Riċerka, taħriġ u metodoloġji

- (a) żvilupp u disposizzjoni ta' mudelli bbażati fuq l-esperjenza ta' l-incidenti industrijali, u xenarji għall-miżuri ta' prevenzjoni, ta' preparer u ta' respons;
- (b) promozzjoni ta' edukazzjoni u taħriġ, organizzazzjoni ta' simposji internazzjonali u promozzjoni ta' koperazzjoni fir-riċerka u l-iżvilupp.

3. Assistenza teknika

- (a) is-sodisfazzjon ta' funzjonijiet ta' konsulenza mmirat għat-tiżni ta' l-abbiltà biex ikunu applikati l-miżuri ta' prevenzjoni, ta' preparer u ta' respons;
- (b) li jsiru, fuq it-talba ta' Parti, spezzjonijiet ta' l-attivitajiet perikolużi tagħha u d-disposizzjoni ta' l-assistenza fl-organizzar ta' l-ispezzjonijiet nazzjonali tagħha skond il-htigijiet ta' din il-Konvenzjoni.

4. Assistenza f'każ ta' emerġenza

Provvista ta' assistenza billi, fuq it-talba ta' Parti, inter alia, jintbagħtu esperti fuq is-sit ta' incident industrijali biex jipprovdu assistenza konsultattiva u tipi oħra għar-respons ta' l-incident industrijali.

ANNEX XIII

ARBITRAĠĠ

1. Il-Parti jew il-Partijiet tal-pretensjoni għandhom jinformat lis-Segretarjat li l-Partijiet ftiehem li jressqu l-kwistjoni lill-arbitraġġ skond l-Artikolu 21, paragrafu 2 ta' din il-Konvenzjoni. In-notifika għandha tiddikjara l-materja tas-suġġett ta' l-arbitraġġ u tinkludi, partikolarment, l-Artikoli ta' din il-Konvenzjoni, l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni li tagħha hija l-kwistjoni. Is-Segretarjat għandu jibgħat l-informazzjoni riċevuta lill-Partijiet kollha ta' din il-Konvenzjoni.
2. It-tribunal arbitrali għandu jikkonsisti minn tliet membri. Kemm il-Parti jew il-Partijiet tal-pretensjoni u l-Parti jew il-Partijiet l-oħra tal-kwistjoni għandhom jaħtru arbitru, u ż-żewġ arbitri hekk mahtura għandhom jinnominaw bi ftehim komuni t-tielet arbitru, li għandu jkun il-president tat-tribunal arbitrali. Dan ta' l-aħhar ma għandux ikun nazzjonal ta' waħda miż-żewġ partijiet tal-kwistjoni, lanqas ma għandu jkollu s-soltu post ta' residenza tiegħu jew tagħha fit-territorju ta' waħda minn dawn il-partijiet, lanqas ma jkun impjegat minn xi waħda minnhom, u lanqas ma jkun ittratta l-każ f'kapacità oħra.
3. Jekk il-president tat-tribunal arbitrali ma jkunx innominat fi żmien xahrejn tal-hatra tat-tieni arbitru, is-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa għandu, fuq it-talba ta' waħda mill-partijiet tal-kwistjoni, jinnomina l-president f'perjodu ta' xahrejn iktar.
4. Jekk waħda mill-partijiet tal-kwistjoni ma tahtarx arbitru fi żmien xahrejn ta' l-irċevuta tat-talba, il-parti l-oħra tista' hekk tinforma lis-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, li għandu jinnomina lill-president tat-tribunal arbitrali f'perjodu ta' xahrejn iktar. Meta ssir in-nomina, il-president tat-tribunal arbitrali għandu jagħmel talba lill-parti li ma tkunx hatret arbitru biex tagħmel dan fi żmien xahrejn. Jekk tonqos milli tagħmel dan fi żmien dak il-perjodu, il-president għandu jinforma lis-segretarju esekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, li għandu jagħmel din il-hatra f'perjodu ta' xahrejn iktar.
5. It-tribunal arbitrali għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu skond il-liġi internazzjonali u skond id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.
6. Kull tribunal arbitrali kkostitwit taht id-disposizzjonijiet imniżżla hawnhekk għandu jfassal ir-regoli proprja tiegħu ta' proċedura.
7. Id-deċiżjonijiet tat-tribunal arbitrali, kemm fuq il-proċedura kif ukoll fuq is-sustanza, għandhom jittiehdu b' vot ta' maġġoranza tal-membri tiegħu.
8. It-tribunal jista' jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jistabbilixxi l-fatti.
9. Il-partijiet tal-kwistjoni għandhom jiffaċilitaw ix-xogħol tat-tribunal arbitrali u, partikolarment, għandhom jużaw il-mezzi kollha għad-disposizzjoni tagħhom:
 - (a) jipprovdu lit-tribunal id-dokumenti kollha relevanti, il-faċilitajiet u l-informazzjoni;
 - (b) jagħmluha possibbli għat-tribunal, billi hu neċessarju, biex jgħajjat xhieda jew esperti u jirċievi l-prova tagħhom.
10. Il-partijiet tal-kwistjoni u l-arbitri għandhom jipproteġu l-konfidenzalità ta' kull informazzjoni li jirċievu waqt il-proċeduri tat-tribunal arbitrali.
11. It-tribunal arbitrali jista', fuq it-talba ta' waħda mill-partijiet, jirrakommanda interim miżuri ta' protezzjoni.
12. Jekk waħda mill-partijiet tal-kwistjoni ma tidhirx quddiem it-tribunal arbitrali jew tonqos milli tiddefendi l-każ tagħha, il-parti l-oħra tista' titlob lit-tribunal biex ikompli l-proċeduri u biex jagħti d-deċiżjoni finali tiegħu. L-assenza ta' parti jew in-nuqqas ta' parti biex tiddefendi l-każ tagħha ma għandux iwaqqaf il-proċeduri.
13. It-tribunal arbitrali jista' jisma' u jistabbilixxi l-pretensjonijiet-opposti li jinqalghu direttament mill-materja tal-kwistjoni.

14. Kemm-il darba l-arbitral tribunali jstabilixxi mod iehor minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, l-ispejjeż tat-tribunal, inkluż ir-remunerazzjoni tal-membri tiegħu, għandhom jinqasmu ugwalment mill-partijiet tal-kwistjoni. It-tribunal għandu jżomm rekord ta' l-ispejjeż kollha tiegħu u għandu jagħti l-prospett finali ta' dan lill-partijiet tal-kwistjoni.
 15. Kull Parti ta' din il-Konvenzjoni li għandha interess ta' natura legali fil-materja tal-kwistjoni u li tista' tkun affettwata b'diċizzjoni fil-każ, tista' tintervjeni fil-proċeduri bil-kunsens tat-tribunal.
 16. It-tribunal arbitrali għandu jagħti l-verdett tiegħu fi żmien hames xhur mid-data li fiha jkun stabbilit kemm-il darba jsib li huwa necessarju li jestendi l-limitu taż-żmien għal perjodu li ma għandux jaqbeż hames xhur.
 17. Il-verdett tat-tribunal arbitrali għandu jkollu miegħu prospett ta' raġunijiet. Għandu jkun finali u vinkolanti fuq il-partijiet kollha tal-kwistjoni. Il-verdett ikun mibgħut mit-tribunal arbitrali lill-partijiet tal-kwistjoni u lis-Segretarjat. Is-Segretarjat għandu jgħaddi l-informazzjoni riċevuta lill-Partijiet ta' din il-Konvenzjoni.
 18. Kull kwistjoni li tista' tinqala' bejn il-partijiet dwar l-interpretazzjoni jew l-esekuzzjoni tal-verdett tista' tingħata minn waħda mill-partijiet lit-tribunal li għamel il-verdett jew, jekk ta' l-aħhar ma jstax jinżamm minn dan, lil tribunal iehor ikkostitwit għal dan il-ghan bl-istess manjiera ta' l-ewwel.
-